

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Brais, chans, quils, critz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Raimbaud dorenia	Raimbaud d'Orenia
I	
B Rails cantz qilscritz aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas no los enten ni deinh. qar uius mesteinh. le cors on dols mes pres. asitz. qar nom sofer.	Brais, cantz, qils, critz aug dels auzels pels plaisaditz. Oc! Mas no los enten ni deinh; Qar vius mesteinh le cors, on dols mespres asitz, qar no?m sofer.
II	
S I fos grazitz. Mos chanz ni ben acuilhitz. per cella qe ma en desdeinh. daitan me feinh. qen mantz bosluecs fora au zitz. Mas qe non er.	Si fos grazitz mos chanz ni ben acuilhitz per cella qe m?a en desdeinh, d?aitan me feinh q?en mantz bos luecs fora auzitz, mas qe non er.
III	
T Ristz e marritz. er mos chan tars. aissi fenitz. per totz te(m)ps mais tro qel ma deinh. pel sieu manteinh. era mos bes ares delitz. mas nol sofer.	Tristz e marritz er mos chantars aissi fenitz per totz temps mais tro q?el m?a deinh pel sieu manteinh. Era mos bes, ar es delitz, mas no?l sofer.
IV	
I Ois me fon gitz. un pauc mas tost me fon failhitz. Sanc me uolc ar ma endesdeinh. qom non atein. qan prec m(er)ce de mos destritz. ren no(n) (con)qer.	Iois me fongitz! Un pauc mas tost me fon failhitz! S?anc me volc, ar m?a en desdeinh. Qom non atein qan prec merce de mos destritz ren non conquer?
V	

M Os cors me ditz. per qeu sui p(er) leis enueilitz. qar sap qe nul lautra no deinh. p(er) so me stre inh. morrai qe mos cors e(n)folitz. ren no li qer.	Mos cors me ditz: ?Per q?eu sui per leis enveilitz?? ?Qar sap qe null?autra no deinh per so?m estreinh?. Morrai, qe mos cors enfolitz, ren no li qer.
VI	
C On sui traitz. bona donnab talentz uoutitz. ab cor dur qar outra non deinh. mes clat ab geinh. uolez qe torn flacs endormitz. e(n) qe demer.	Con sui traitz! Bona domn?ab talentz voutitz, ab cor dur qar outra non deinh, mesclat ab geinh. Volez qe torn flacs endormitz, en qe demer!
VII	
T Rop sui arditz. donne mos sens ensaboisitz. ma fach dir fols motz qieu non deinh. co(n) tra mi reinh. tan sui fors de mosen issitz. no(n) sen qim fer.	Trop sui arditz! donne mos sens ensaboisitz m?a fach dir fols motz q?ieu non deinh: contra mi reinh. Tan sui fors de mon sen issitz non sen qi?m fer.
VIII	
M out son petitz. le tortz e qieu uos sui g failhitz. e per qe ma ues endesdeinh. fatz en deue inh. pendutz sia per la ceruitz. qi ha moiller.	Mout son petitz le tortz e q?ieu vos sui g failhitz e per qe m?aves en desdeinh. Fatz endeveinh! Pendutz sia per la cervitz qi ha moiller!
IX	
H Umil ses geinh. donna le uo stre fals failhitz. merce uos qer.	Humil, ses geinh, donna, le vostre fals failhitz merce vos qer.

- letto 527 volte